

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Pan JAHWE: Zawróćcie i odwróćcie się od swoich posążków, i odwróćcie swoje twarze od wszystkich swych obrzydliwości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Zawróćcie! Odwróćcie się od swoich posążków! Odwróćcie swoje twarze od wszystkich swych obrzydliwości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego powiedz do domu Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Nawróćcie się i odwróćcie się od swoich bożków, i odwróćcie swoje twarze od wszystkich waszych obrzydliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzecz do domu Izraelskiego: Tak mówi panujący Pan: Nawróćcie się, a cofnijcie się od plugawych bałwanów waszych, i od wszystkich obrzydliwości waszych odwróćcie twarz swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mów do domu Izraelowego: To mówi JAHWE Bóg: Nawróćcie się a odstąpcie od bałwanów waszych i ode wszech plugastw waszych odwróćcie twarzy wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiedz domowi Izraela: Tak mówi Pan Bóg: Nawróćcie się, odwróćcie od swoich bożków i od wszystkich swoich obrzydliwości się odwróćcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego mów do domu izraelskiego: Tak mówi Wszechmocny Pan: Nawróćcie się i odwróćcie od swoich bałwanów, i odwróćcie swoje oblicza od wszystkich swoich obrzydliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego mów domowi Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Wróćcie! Odwróćcie się od waszych bożków. Odwróćcie swoje oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego powiedz ludowi Izraela: Tak mówi JAHWE BÓG. Zawróćcie! Odwróćcie się od waszych bożków. Odwróćcie się od wszystkich waszych obrzydliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego powiedz Domowi Izraela: Tak mówi Pan, Jahwe: Nawróćcie się, odstąpcie od waszych bożków i odwróćcie swe oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це скажи до дому Ізраїля: Так говорить Господь, Господь. Поверніться і відверніться від ваших починів і від всіх ваших безбожностей і поверніть ваші лиця,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz domowi Israela: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Nawróćcie się! Odstąpcie od waszych bałwanów i odwróćcie wasze oblicze od wszystkich waszych obmierzłości!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Dlatego powiedz domowi Izraela: ’Oto, co rzekł

	dynamiczny	Świata	Wszewładny Pan, JAHWE: "Wróćcie i odstępście od swych gnojowych bożków i odwróćcie swe oblicza od wszystkich waszych obrzydliwości;
--	------------	--------	---